

ข้อตกลงโคเปนเฮเกน

ประมุขแห่งรัฐ ผู้นำรัฐบาล รัฐมนตรีและหัวหน้าคณะผู้แทนในการประชุมระหว่างประเทศ ณ การประชุมสหประชาชาติว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ปี ค.ศ. 2009 ณ กรุงโคเปนเฮเกน¹ สาธารณรัฐประชาชนอัลบาเนีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนแอลจีเรีย สาธารณรัฐอาร์เมเนีย เครือรัฐออสเตรเลีย สาธารณรัฐออสเตรเลีย เครือรัฐบาฮามาส สาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ สาธารณรัฐเบลารุส ราชอาณาจักรเบลเยียม สาธารณรัฐเบนิน ราชอาณาจักรบรูไน บอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา สาธารณรัฐบอตสวานา สหพันธ์สาธารณรัฐบราซิล สาธารณรัฐบัลแกเรีย บุร์กินาฟาโซ ราชอาณาจักรกัมพูชา แคนาดา สาธารณรัฐแอฟริกากลาง สาธารณรัฐชิลี สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐโคลอมเบีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยคองโก สาธารณรัฐคอซตาริกา สาธารณรัฐโกตดิวัวร์ สาธารณรัฐโครเอเชีย สาธารณรัฐไซปรัส สาธารณรัฐเช็ก สาธารณรัฐประชาธิปไตยคองโก สาธารณรัฐจิบูตี รัฐเอริเทรีย สาธารณรัฐเอสโตเนีย สหพันธ์สาธารณรัฐประชาธิปไตยเอธิโอเปีย สหภาพยุโรป สาธารณรัฐหมู่เกาะฟีจี สาธารณรัฐฟินแลนด์ สาธารณรัฐฝรั่งเศส สาธารณรัฐกาบอง สาธารณรัฐจอร์เจีย สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี สาธารณรัฐกานา สาธารณรัฐเฮลเลนิก สาธารณรัฐกัวเตมาลา สาธารณรัฐกินี สาธารณรัฐสหกรณ์กายอานา สาธารณรัฐฮังการี สาธารณรัฐไอซ์แลนด์ สาธารณรัฐอินเดีย สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐไอร์แลนด์ รัฐอิสราเอล สาธารณรัฐอิตาลี ญี่ปุ่น ราชอาณาจักรฮังการีจอร์แดน สาธารณรัฐคาซัคสถาน สาธารณรัฐคีริบาส สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สาธารณรัฐลัตเวีย ราชอาณาจักรเลโซโท ราชรัฐลิกเตนสไตน์ สาธารณรัฐลิทัวเนีย ราชรัฐลักเซมเบิร์ก สาธารณรัฐมาดากัสการ์ สาธารณรัฐมาลาวี สาธารณรัฐมัลดีฟส์ สาธารณรัฐมาลี สาธารณรัฐมอลตาสาธารณรัฐหมู่เกาะมาร์แชลล์ สาธารณรัฐอิสลามมอริเตเนีย สหรัฐเม็กซิโก ราชรัฐโมนาโก มองโกเลีย มอนเตเนโกร ราชอาณาจักรมอริอ็อกโก สาธารณรัฐนามิเบีย สหพันธ์สาธารณรัฐประชาธิปไตยเนปาล ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์ นิวซีแลนด์ราชอาณาจักรนอร์เวย์ สาธารณรัฐปาเลา สาธารณรัฐปานามา ปาปัวนิวกินี สาธารณรัฐเปรู สาธารณรัฐโปแลนด์ สาธารณรัฐโปรตุเกส สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี สาธารณรัฐมอลโดวา โรมานี สหพันธ์รัฐรัสเซีย สาธารณรัฐรวันดา รัฐเอกราชซามัว สาธารณรัฐเซเนกัล สาธารณรัฐเซอร์เบีย สาธารณรัฐเชียร์ราลีโอน สาธารณรัฐสิงคโปร์ สาธารณรัฐสโลวัก สาธารณรัฐสโลวีเนีย สาธารณรัฐแอฟริกาใต้ ราชอาณาจักรสเปน ราชอาณาจักรสวาซิแลนด์ ราชอาณาจักรสวีเดน สมาพันธรัฐสวิส สาธารณรัฐมาซิโดเนีย ราชอาณาจักรตองกา สาธารณรัฐตริनिแดดและโตเบโก สาธารณรัฐตูนิเซีย สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์สหราชอาณาจักรบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ สหสาธารณรัฐแทนซาเนีย สหรัฐอเมริกา สาธารณรัฐบุรพา อูรุกวัยและสาธารณรัฐแซมเบีย

มุ่งดำเนินสู่ เป้าหมายสูงสุดของอนุสัญญาฯ ตามที่บัญญัติไว้ในมาตรา 2 ของอนุสัญญาฯ

¹ ประเทศภาคีบางแห่งในรายนามข้างต้นได้แถลงถึงความเข้าใจอันถ่องแท้ต่อคุณลักษณะของข้อตกลงและประเด็นที่เกี่ยวข้องในการสื่อสารยังสำนักเลขาธิการฯ โดยประเทศภาคีเหล่านี้เห็นชอบที่จะมีรายนามปรากฏอยู่ ณ ที่นี้ เนื้อหาเต็มของจดหมายซึ่งได้รับจากประเทศภาคีอื่นเกี่ยวข้องกับข้อตกลงโคเปนเฮเกน รวมทั้งความเข้าใจดังกล่าว สามารถค้นได้จาก <http://unfccc.int/meetings/items/5276.php>

อยู่ภายใต้แนวทาง หลักการและบทบัญญัติของอนุสัญญา

ตั้งข้อสังเกต ถึงผลการดำเนินงานซึ่งดำเนินการโดยคณะทำงานเฉพาะกิจ 2 คณะ

ให้การรับรอง มติ 1/CP.15 ว่าด้วยคณะทำงานเฉพาะกิจด้านการกำหนดความร่วมมือระยะยาวภายใต้ อนุสัญญาฯ และมติ 1/CMP.5 ซึ่งเรียกร้องให้คณะทำงานเฉพาะกิจด้านพันธกรณีต่อเนื่องในการลดก๊าซเรือน กระจก สำหรับประเทศภาคีในภาคผนวกที่ 1 ภายใต้พิธีสารเกียวโต ดำเนินงานต่อไป

ได้เห็นชอบ ต่อข้อตกลงโคเปนเฮเกนนี้ ซึ่งสามารถปฏิบัติได้โดยทันที

1. เราขอย้ำว่า การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ เป็นหนึ่งในความท้าทายยิ่งใหญ่ในปัจจุบัน และเรามุ่งให้ความสำคัญกับความแข็งแกร่งความมุ่งมั่นทางการเมือง เพื่อที่จะต่อสู้กับการเปลี่ยนแปลงสภาพ ภูมิอากาศอย่างเร่งด่วน โดยสอดคล้องกับหลักการความรับผิดชอบร่วมกันในระดับที่แตกต่างและตามขีด ความสามารถของแต่ละประเทศ ในการบรรลุวัตถุประสงค์สูงสุดของอนุสัญญาฯ เพื่อควบคุมและรักษาความ เข้มข้นของก๊าซเรือนกระจกในชั้นบรรยากาศ ให้คงที่ในระดับที่สามารถป้องกันอันตรายต่อสภาพภูมิอากาศ จากการกระทำของมนุษย์ได้นั้น เราจะต้องยอมรับมุมมองทางวิทยาศาสตร์ที่ว่า การเพิ่มขึ้นของอุณหภูมิโลก จะต้องไม่เกินกว่า 2 องศาเซลเซียส บนพื้นฐานแห่งความเสมอภาคและในบริบทการพัฒนาที่ยั่งยืน และการ ส่งเสริมความร่วมมือระยะยาวเพื่อต่อสู้กับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ เรายอมรับผลกระทบร้ายแรงจาก การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและผลกระทบอื่นๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นจากมาตรการตอบสนองในประเทศที่มี ความอ่อนไหวสูงต่อผลกระทบด้านลบและมีความจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องจัดทำแผนงานการปรับตัวและรับมือ อย่างครอบคลุมรอบด้านรวมทั้งการรับการสนับสนุนจากนานาชาติ

2. เราเห็นชอบว่า การลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกอย่างเข้มข้นจะต้องสอดคล้องกับหลัก วิทยาศาสตร์ ดังรายงานการประเมินครั้งที่ 4 ของคณะกรรมการระหว่างรัฐบาลว่าด้วยการเปลี่ยนแปลงสภาพ ภูมิอากาศ โดยคำนึงถึงการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก เพื่อควบคุมการเพิ่มขึ้นของอุณหภูมิโลกไม่เกิน กว่า 2 องศาเซลเซียส และดำเนินการเพื่อให้บรรลุถึงวัตถุประสงค์นี้ ที่สอดคล้องกับหลักวิทยาศาสตร์และบน พื้นฐานของความเท่าเทียม เราจะต้องร่วมมือกันเพื่อให้สามารถบรรลุจุดสูงสุดของการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ในระดับประเทศและระดับโลกให้เร็วที่สุดเท่าที่เป็นได้ โดยตระหนักว่าเวลาการปล่อยก๊าซเรือนกระจกสูงสุดใน ประเทศกำลังพัฒนาอาจจะล่าช้าออกไป และตระหนักว่าการพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจและการขจัดความ ยากจน เป็นเป้าหมายแรกและเป็นความสำคัญเร่งด่วนของประเทศกำลังพัฒนา ทั้งนี้ ยุทธศาสตร์การพัฒนา แบบคาร์บอนต่ำ เป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่งสำหรับการพัฒนาที่ยั่งยืน

3. ทุกประเทศต่างเผชิญความท้าทายด้านการปรับตัว และการรับมือต่อผลกระทบด้านลบของ การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและผลกระทบอื่นๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นจากมาตรการตอบสนอง การยกระดับ การดำเนินงานและความร่วมมือระหว่างประเทศว่าด้วยการปรับตัวและการรับมือ เป็นความจำเป็นเร่งด่วน เพื่อเป็นหลักประกันในการปฏิบัติตามอนุสัญญาฯ โดยเสริมสร้างและสนับสนุนการดำเนินการด้านการปรับตัว และรับมือซึ่งมีจุดมุ่งหมายเพื่อลดความอ่อนไหวและเสริมสร้างภูมิคุ้มกันทางสภาพภูมิอากาศในประเทศกำลัง พัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่งประเทศที่มีความอ่อนไหวสูง ประเทศด้อยพัฒนา รัฐหมู่เกาะขนาดเล็กที่กำลังพัฒนา และทวีปแอฟริกา และเราเห็นชอบว่า ประเทศที่พัฒนาแล้ว จะต้องให้การสนับสนุนทรัพยากรทางการเงิน

เทคโนโลยีและการสร้างเสริมศักยภาพที่เพียงพอ สามารถคาดการณ์ได้และมีความยั่งยืนเพื่อสนับสนุนการดำเนินการด้านการปรับตัวและรับมือในประเทศกำลังพัฒนา

4. ประเทศภาคีในภาคผนวกที่ 1 สัญญาที่จะดำเนินการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกเชิงตัวเลขแบบ economy-wide ในระดับประเทศเป็นรายประเทศหรือร่วมกันภายใน ปี ค.ศ. 2020 ซึ่งจะจัดส่งรายงานตามรูปแบบที่ให้ไว้ในภาคผนวกที่ 1 โดยประเทศภาคีในภาคผนวกที่ 1 มาয়ยังสำนักงานเลขาธิการฯ ภายในวันที่ 31 มกราคม ค.ศ. 2010 เพื่อทำการรวบรวมในเอกสารข้อมูล INF document ด้วยประการนี้ ประเทศภาคีในภาคผนวกที่ 1 ซึ่งเป็นประเทศภาคีพิธีสารเกียวโต จะสร้างเสริมความเข้มแข็งในการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกที่ริเริ่มโดยพิธีสารเกียวโต ซึ่งจะมีการตรวจวัด รายงานและตรวจสอบการดำเนินการลดก๊าซเรือนกระจกและการดำเนินการทางการเงินโดยประเทศที่พัฒนาแล้ว ที่สอดคล้องกับแนวทางการปรับตัวและรับมือที่มีอยู่และแนวทางอื่นๆ ที่รับรองโดยการประชุมสมัชชาประเทศภาคีอนุสัญญาฯ และสร้างความเชื่อมั่นว่าการทำรายงานและการดำเนินการทางการเงินนั้น มีความถูกต้อง ตรงไปตรงมาและมีความโปร่งใส

5. ประเทศภาคีนอกภาคผนวกที่ 1 ของอนุสัญญาฯ จะดำเนินการด้านการบรรเทา รวมทั้งดำเนินการอื่นๆ ซึ่งจะจัดส่งรายงานตามรูปแบบที่ให้ไว้ในภาคผนวกที่ 2 โดยประเทศภาคีนอกภาคผนวกที่ 1 เพื่อทำการรวบรวมเป็นเอกสารข้อมูล INF document โดยสอดคล้องกับมาตรา 4.1 และมาตรา 4.7 และในบริบทของการพัฒนาที่ยั่งยืน ส่วนประเทศด้อยพัฒนาและรัฐหมู่เกาะขนาดเล็กที่กำลังพัฒนา สามารถดำเนินการตามความสมัครใจบนพื้นฐานการสนับสนุน ทั้งนี้ จะต้องแจ้งและรายงานกิจกรรมด้านการบรรเทาซึ่งดำเนินการและวางแผนโดยประเทศภาคีนอกภาคผนวกที่ 1 รวมทั้งฐานข้อมูลบัญชีก๊าซเรือนกระจกของประเทศ โดยการจัดทำรายงานสื่อสารแห่งชาติรายสองปีซึ่งสอดคล้องกับมาตรา 12.1 (b) ตามแนวทางการประชุมสมัชชาประเทศภาคีอนุสัญญาฯ ให้การรับรอง ทั้งนี้การดำเนินการด้านการบรรเทาในรายงานสื่อสารแห่งชาติหรือมีฉะนั้นรายงานอื่นๆ ที่ส่งมายังสำนักเลขาธิการฯ จะได้นำมารวมยังรายการในภาคผนวกที่ 2 ซึ่งการดำเนินการด้านการบรรเทาโดยประเทศภาคีนอกภาคผนวกที่ 1 จะเป็นเป้าหมายสู่การตรวจวัดภายในประเทศ การรายงานและการตรวจสอบผลการดำเนินงาน ซึ่งต้องรายงานผ่านการจัดทำรายงานสื่อสารแห่งชาติทุกสองปี และประเทศภาคีนอกภาคผนวกที่ 1 จะต้องรายงานข้อมูลว่าด้วยการดำเนินงานกิจกรรมต่างๆ ผ่านการจัดทำรายงานสื่อสารแห่งชาติ เพื่อการประชุมหารือและวิเคราะห์ระดับนานาชาติภายใต้แนวทางที่กำหนดไว้ ซึ่งเป็นหลักประกันถึงการเคารพอธิปไตยของชาติ ทั้งนี้ การดำเนินการด้านการบรรเทาที่เหมาะสมระดับชาติที่แสวงหาการสนับสนุนระหว่างประเทศจะได้รับการบันทึกไว้ในสำนักทะเบียน พร้อมด้วย การสนับสนุนด้านเทคโนโลยี การเงินและการสร้างเสริมศักยภาพที่เกี่ยวข้อง การสนับสนุนกิจกรรมใดๆ จะได้นำมารวมในภาคผนวกที่ 2 และการสนับสนุนการดำเนินการด้านการบรรเทาที่เหมาะสมระดับชาติจะเป็นเป้าหมายสู่การตรวจวัดระดับนานาชาติ การรายงานและการตรวจสอบที่สอดคล้องกับแนวทางที่รับรองโดยการประชุมสมัชชาประเทศภาคีอนุสัญญาฯ

6. เรายอมรับถึงบทบาทสำคัญของการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากการทำลายป่าและการเสื่อมโทรมของป่าและความจำเป็นในการส่งเสริมการจัดก๊าซเรือนกระจกด้วยป่าไม้ และเห็นชอบถึงความจำเป็นในการส่งเสริมแรงจูงใจทางบวกต่อกิจกรรมดังกล่าวโดยการจัดตั้งกลไก รวมทั้งการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากการทำลายป่าและการเสื่อมโทรมของป่า ทันทที เพื่อสร้างความเชื่อมั่นถึงการระดมทรัพยากรทางการเงินจากประเทศที่พัฒนาแล้ว

7. เรามีมติที่จะดำเนินการแนวทางที่หลากหลายให้สำเร็จลุล่วง รวมถึงโอกาสในการใช้การตลาดเพื่อส่งเสริมต้นทุนประสิทธิผลในการยกระดับการดำเนินการด้านการบรรเทา ทั้งนี้ ประเทศกำลังพัฒนา โดยเฉพาะประเทศที่มีเศรษฐกิจแบบปล่อยก๊าซเรือนกระจกต่ำ ควรได้รับการส่งเสริมแรงจูงใจในการพัฒนาบนแนวของคาร์บอนต่ำ

8. จะต้องมีการจัดหางบประมาณเพิ่มมากขึ้น เป็นแหล่งเงินทุนใหม่เพิ่มเติมที่สามารถคาดการณ์ได้และเพียงพอ รวมถึงปรับปรุงการเข้าถึงแหล่งเงินทุนให้แก่ประเทศกำลังพัฒนา โดยสอดคล้องกับทบทวนสัญญาของอนุสัญญาฯ เพื่อเสริมสร้างและสนับสนุนการยกระดับการดำเนินการด้านการบรรเทา รวมทั้งสนับสนุนงบประมาณสำคัญเพื่อลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากการทำลายป่าและการเสื่อมโทรมของป่า สนับสนุนการปรับตัวและรับมือ การพัฒนาและถ่ายทอดเทคโนโลยีและการส่งเสริมศักยภาพ เพื่อยกระดับการปฏิบัติตามอนุสัญญาฯ ทั้งนี้ พันธสัญญาร่วมของประเทศกำลังพัฒนา คือ การสนับสนุนทรัพยากรใหม่และทรัพยากรเพิ่มเติม รวมทั้งการใช้ประโยชน์จากป่าไม้และการลงทุนผ่านสถาบันระหว่างประเทศ โดยสนับสนุนงบประมาณ 30,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐในระหว่างปี ค.ศ. 2010-2012 โดยจัดสรรอย่างสมดุลระหว่างมาตรการปรับตัวและรับมือกับมาตรการบรรเทา ทั้งนี้ งบประมาณสำหรับการปรับตัวและรับมือจะถูกจัดลำดับความสำคัญให้กับประเทศกำลังพัฒนาที่มีความอ่อนไหวสูง เช่น ประเทศด้อยพัฒนา รัฐหมู่เกาะขนาดเล็กที่กำลังพัฒนาและทวีปแอฟริกา ทั้งนี้ ในบริบทการดำเนินการด้านการบรรเทาที่มีคุณค่าและโปร่งใสนั้น ประเทศที่พัฒนาแล้ว สัญญาที่จะร่วมระดมทุน 100,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐภายในปี ค.ศ. 2010 เพื่อตอบสนองต่อความต้องการของประเทศกำลังพัฒนา โดยเงินทุนจะมาจากแหล่งต่างๆ ทั้งภาครัฐและเอกชน แหล่งทุนทวิภาคีและพหุภาคี รวมทั้งแหล่งเงินทุนใหม่ ซึ่งเงินทุนพหุภาคีสำหรับการปรับตัวและรับมือแหล่งใหม่จะส่งมอบผ่านข้อตกลงกองทุนที่มีประสิทธิภาพและมีผลสัมฤทธิ์ ด้วยโครงสร้างในการบริหารจัดการเพื่อความเสมอภาคในการเป็นตัวแทนของประเทศที่พัฒนาแล้วและประเทศกำลังพัฒนา ซึ่งสัดส่วนที่สำคัญของเงินทุนดังกล่าวจะต้องหมุนเวียนผ่านกองทุน Copenhagen Green Climate

9. ในการนี้ จะได้มีการแต่งตั้งคณะผู้ทรงคุณวุฒิระดับสูง ภายใต้แนวทางและขึ้นตรงต่อการประชุมสมัชชาประเทศภาคีอนุสัญญาฯ เพื่อทำการศึกษาถึงเงินสมทบจากแหล่งรายได้ต่างๆ ที่เป็นไปได้ รวมทั้งแหล่งเงินทุนทางเลือกเพื่อให้บรรลุถึงเป้าหมาย

10. เรามีมติ ในการจัดตั้งกองทุน Copenhagen Green Climate ในฐานะองค์กรดำเนินการกลไกทางการเงินของอนุสัญญาฯ เพื่อสนับสนุนโครงการ แผนงาน นโยบายและกิจกรรมอื่นๆ ในประเทศกำลังพัฒนาซึ่งเกี่ยวข้องกับการบรรเทา รวมทั้งการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากการทำลายป่าและการเสื่อมโทรมของป่า การปรับตัวและรับมือ การเสริมสร้างศักยภาพ การพัฒนาและถ่ายทอดเทคโนโลยี

11. ในการยกระดับการดำเนินการเพื่อพัฒนาและถ่ายทอดเทคโนโลยีนั้น เรามีมติในการจัดตั้งกลไกเทคโนโลยี เพื่อเร่งการพัฒนาและถ่ายทอดเทคโนโลยีในการสนับสนุนการดำเนินการด้านการปรับตัวและรับมือและการบรรเทาตามแนวทางที่ขับเคลื่อนโดยตรงจากประเทศ และอยู่บนพื้นฐานสถานการณ์และเป้าหมายสำคัญของประเทศ

12. เราเรียกร้องให้มีการประเมินผลการปฏิบัติตามข้อตกลงนี้ ซึ่งจะเสร็จสมบูรณ์ในปี ค.ศ. 2015 รวมทั้งการประเมินตามวัตถุประสงค์สูงสุดของอนุสัญญาฯ ซึ่งรวมถึงการทบทวนการสร้างเสริมความเข้มแข็ง

แก้เป้าหมายระยะยาวโดยแนวทางต่างๆ ซึ่งนำเสนอตามหลักวิทยาศาสตร์ รวมถึงทั้งที่เกี่ยวข้องกับอุณหภูมิที่
เพิ่มสูงขึ้น 1.5 องศาเซลเซียส

